

Die Argusaugen der Zensur

Begutachtungspraxis im Leseland DDR

Herausgegeben von
Siegfried Lokatis und Martin Hochrein



www.hauswedell.de

ISBN 978-3-7762-2104-6

Printed in Germany © 2021 Dr. Ernst Hauswedell & Co. KG Verlag, Stuttgart

Alle Rechte vorbehalten, insbesondere die des Nachdrucks und der Übersetzung. Ohne schriftliche Genehmigung des Verlages ist es auch nicht gestattet, dieses urheberrechtlich geschützte Werk oder Teile daraus in einem fotomechanischen, audiovisuellen oder sonstigen Verfahren zu vervielfältigen und zu verbreiten. Diese Genehmigungspflicht gilt ausdrücklich auch für die Speicherung, Verarbeitung, Vervielfältigung oder Verbreitung mittels Datenverarbeitungsanlagen und elektronische Kommunikationssysteme.

Satz: Textservice Zink, Schwarzach

Druck und Broschur: Laupp & Göbel, Gomaringen

Inhalt

Siegfried Lokatis	
Der Argusblick des Zensors	13

Siegfried Lokatis	
Literarisches Quintett	26

Zentrale Zensur

Michael Westdickenberg	
Fehlverhalten individualisieren und positive Gegengewichte schaffen!	
Die Begutachtung belletristischer Literatur in der DDR in den 1960er Jahren	33

York-Gothart Mix	
Alles Wächter rigoroser Observanz?	
Ideologisch betreutes Schreiben und Lesen, das Gutachterwesen oder die Zensur in den Honecker-Hager-Höpcke-Jahren	63

Matthias Braun	
Die Gutachtertätigkeit des MfS und seine Einflussmöglichkeiten auf Zensurenentscheidungen	88

Verlage: Aufbau, Reclam und Der Morgen

Konstantin Ulmer	
Problemerben	
Der literarische Nachwuchs im <i>Aufbau-Verlag</i>	105

Brigitte Struzyk	
Das Erbe des tüchtigen Mediok	125
Angela Drescher	
Immer Ärger mit Gerlach	130
Carmen Laux	
Begutachtungspraxis bei <i>Reclam Leipzig</i> in den Anfangsjahren der DDR	146
Jan König	
»... mag nichts schaden, nützt aber auch nichts«	
Werner Ilberg als Außengutachter im <i>Buchverlag Der Morgen</i> . . .	165
Annegret Herzberg	
Der Lektor als Hebamme	180
Heinfried Henniger und Manfred Jendryschik	
Lektoren im Gespräch	192

Vertrackte Fälle

Alfred Prédhumeau	
Der zensierte Zensor	
Die Editionen von Döblins <i>November 1918</i>	201
Andreas Parnt	
Ausgebucht bei <i>Neues Leben</i>	
DDR-Jugendliteratur unter staatlicher Kontrolle	219
Doreen Mildner	
»Unfrisierte Erzählungen?«	
Dokumentarische Literatur im Spiegel von Zensurgutachten . . .	243

Kirsten Thietz	
<i>Der Wachsmann-Report</i>	263

Volk und Welt:
Germanistische Grenzwatch

Axel Rekkers	
Die Außengutachten der Hauptverwaltung Verlage und Buchhandel	
Daten und Identifizierungsmethoden	297

Jaap Grave	
Die Rolle der Leipziger Niederlandistik für den Transfer niederländischsprachiger Literatur in die DDR	309

Benedikt Jäger	
Zwischen Sprachspiel und Spiegel	
Schwede und Birckholz als Gutachter skandinavischer Literatur	333

Ingeborg Quaas	
Zensur und wie man sie unterläuft	366

Sowjetische Literatur:
Die großen Tabus

Ann-Kathrin Reichardt	
»Ich glaube nicht, dass man dieses Buch so ohne weiteres in der DDR veröffentlichen sollte ...«	
Zur Interpretation der Zensurgutachten sowjetischer Belletristik	379

Siegfried Lokatis
Mittags auf der Sonnenseite 390

Birgit Dahlke
Die Schrecken der Befreiung
Der Tabubruch in den Romanen von Boris Djacenko,
Werner Heiduczek, Erwin Strittmatter und Christa Wolf
im Druckgenehmigungsverfahren 393

Carsten Wurm
»Betrifft Parteigeschichte, Vorsicht!«
Simone Barck begutachtet Hedda Zinner 426

**Romanische Literaturen:
Gefilterte Solidarität**

Heidi Brang
Von Gutachten, Zensoren und anderen Geheimnissen 441

Florian Gödel
Das Gutachten als Refugium literarischer Autonomie?
Lektürevorschläge für eine Textsorte zwischen Kritik
und Zensur 452

Joachim Meinert
Geschichte eines Verbots
Warum Primo Levis Hauptwerk in der DDR nicht erscheinen
durfte 461

John Raimo
Gutachter am fremden Kanon
Elio Vittorinis Rezeptionen beim Verlag *Volk und Welt*
(1961–1971) 476

**Polnische Literatur:
Misstrauische Nachbarn**

Heinrich Olschowsky
Ideologischer Argwohn gegen »unfrisierte Gedanken« (S. J. Lec)
Zur Begutachtung polnischer Literatur nach 1956 491

Hans-Christian Trepte
Anmerkungen zur Begutachtung und Kommentierung
polnischer Literatur in der DDR 501

Marek Rajch
Der Roman *Asche und Diamant* von Jerzy Andrzejewski
und die Zensur in der DDR 511

**Durchbruch zur Moderne:
Gefahr aus dem Westen**

Günter Gentsch
Von der Gewinnung geistiger Freiräume
Die Erschließung englisch-irischer Literatur
in den Verlagen *Insel, Kiepenheuer, List* und *Dieterich'sche
Verlagsbuchhandlung* 531

Christina Spittel
Englische Taschenbücher für den diplomatischen Außendienst
Gutachten für *Panther Books* und *Seven Seas Publishers* 543

Berthold Petzinna
Entfremdung – Erbe – »Weltniveau«
Argumentationsfiguren in Druckgenehmigungsverfahren
zu Texten der Moderne 561

Eigengesetzlichkeiten der Genres

Carmen Ulrich

Anthologien der SBZ und frühen DDR

Zwischen kulturpolitischer Direktive und ästhetischem

Experiment 579

Eyk Henze

Keine Einwände

Das Druckgenehmigungsverfahren und die Begutachtung

von Lyrik in der Reihe *Antwortet uns!* (1956–1962) 607

Franziska Galek

Lesen statt Spielen?

Begutachtungspraxis deutschsprachiger Dramatik

in den Verlagen *Henschel* und *Volk und Welt* 629

Dietrich Mühlberg im Gespräch mit

Karlheinz Steinmüller, Erik Simon und Thomas Kramer

Utopische Literatur und »Indianerbücher« 645

Historische Fakten? Wissenschaftliche Textsorten

Günter Hertel

Die Zensur historischer Fachliteratur

Beispiele aus dem Lektorat Geschichte des *Akademie-Verlages*

(1974–1987) 667

Siegfried Lokatis

»Nagruko«, »Grundriß« und »Geschichtswerk«

Zensurmaßstäbe des IML unter Walter Ulbricht 682

Thomas Keiderling im Gespräch
mit Annette Zwahr und Andreas Schneider
Die Lexikonredaktion im *Bibliographischen Institut* 706

Steffen Dietzsch
»Souffleure« im Hintergrund der Texte?
Zensur philosophischer Editionen in der DDR 722

Holger Brohm
Das Unbehagen an der Psychoanalyse
Zur Publikationsgeschichte Sigmund Freuds in der DDR 736

Igor J. Polianski
Medizinische Verlage und Zensur in der SBZ
und frühen DDR 756

Hannes Hofmann und Dietrich Mühlberg
Reisen mit dem *Tourist Verlag* und Abschlussdiskussion 774

Anhang

»Richtlinien für die Begutachtung« 797
Editorische Notiz und Dank 807
Informationen zu den Autorinnen und Autoren 809
Auswahlbibliografie 823
Verzeichnis zentraler Archive 829
Personenverzeichnis 831
Verlagsverzeichnis 847
Abkürzungsverzeichnis 849